



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twentieth Sunday in Ordinary Time August 17, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Ricardo De Tamo	Jovenes Para Cristo, JPC, en Español, (714) 313-4439
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 804-8711
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chư dân hãy ca tụng Ngài, thân lạy Chúa, hết thảy chư dân hãy ca tụng Ngài.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8 năm 2014

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô,

Thứ Tư tuần này ngày 20 tháng 8, giáo xứ chúng ta kỷ niệm 8 năm ngày Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang do Đức Cha Brown, nguyên giám mục giáo phận Orange, đã sức dầu thánh hiến vào năm 2006. Chúng ta cảm tạ hồng ân Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, đã ban muôn ân sủng trên giáo xứ chúng ta suốt 8 năm vừa qua. Giáo xứ xin tri ân quý ân nhân và giáo dân đã đóng góp quảng đại trong suốt 8 năm qua. **Thứ Bảy tuần này ngày 23 tháng 8, chúng ta sẽ có cuộc Rước Kiệu Đức Mẹ La Vang lúc 5:00 giờ chiều và Thánh Lễ lúc 6:00 giờ chiều do Đức Cha Kevin Vann, Giám Mục Giáo Phận Orange, chủ tế, để Mừng Kính Quan Thầy Giáo Xứ và đồng thời mừng 8 năm ngày Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang.** Trong dịp trọng đại này, xin kính mời quý đoàn thể, ban ngành, phong trào, và quý giáo dân, xin vui lòng mặc đồng phục theo hội đoàn của mình và có mặt trong lòng nhà thờ trước 5:00 giờ chiều để chúng ta cùng tham dự cuộc rước kiệu và Thánh Lễ trọng thể.

Các bài đọc trong tuần lễ Chúa Nhật thứ 20 Quanh Năm hôm nay nói về Nước Thiên Chúa được mở rộng cho mọi dân tộc, cho dù với lý thuyết nói rằng sự cứu rỗi được tỏ ra cho Người Do Thái trước và cho đến mọi dân tộc. Tuy, Thiên Chúa đã tuyển chọn Người Do Thái cách đặc biệt, Ngài cũng kết hợp các dân tộc khác vào trong chương trình cứu độ của Ngài và chúc phúc cho họ đầy mặt đất trong niềm tin của Abraham (STK 12:1-3). Trong bài đọc thứ nhất tiên tri Isaia đã quả quyết rằng “Nhà ta sẽ được gọi là nhà cầu nguyện của mọi dân tộc.” Thiên Chúa tỏ hiện sự thật trong ánh mắt của Ngài và không có sự khác biệt giữa nhân loại với nhau về màu da hay là sắc tộc. Trong bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô đã xác định rằng, tuy người Do Thái đã được Thiên Chúa tuyển chọn, nhiều người đã từ chối giao ước của Mesia, và Thiên Chúa đã hướng về dân ngoại, những người nhận ơn tha thứ vào niềm tin của Chúa Giêsu. Qua bài Phúc Âm, Chúa Giêsu đã chứng minh rằng sự cứu rỗi đã ban cho người Do Thái và Dân Ngoại. Chúa Giêsu đã chữa cho người phụ nữ Dân Ngoại vì niềm tin mạnh mẽ của bà. Vì thế, Chúa Giêsu đã tỏ lòng thương xót và tình yêu cho những ai kêu cầu Ngài với niềm tin và cộng tác vào ân sủng của Ngài.

Ba bài đọc trong tuần này mời gọi chúng ta hãy kiên tâm cầu nguyện với tinh thần xác tín. Cho dù cầu nguyện là phụng thờ và tạ ơn Chúa, lời cầu nguyện dâng lên Chúa đem lại cho chúng ta nhiều ân sủng trong cuộc sống. Chúa Giêsu nói “Ai xin thì sẽ được.” Khi cầu nguyện với tinh thần kiên trì chứng minh cho chúng ta có niềm tin vững mạnh. Chúng ta cũng nên bỏ đi những hàng rào ngăn cản làm chúng ta xa lìa Chúa và chia sẻ tình yêu một cách rộng rãi cho lẫn nhau. Hôm nay Lời Chúa nhắc nhở chúng ta rằng: Thiên Chúa yêu thương và thương xót chúng ta và khi chúng ta kêu cầu Ngài cách thành tâm và kiên trì, thì chúng ta sẽ được nhậm lời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật vừa qua:
\$12,009

Tiền đóng góp lần 2 cho Capital Campaign: **\$4,447**

Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$1,614**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Giáo Lý Dự Tông Người Lớn (tuổi từ 18 trở lên)

Xin quý vị dự tông ghé văn phòng giáo xứ lấy Đơn Ghi Danh. Xin hãy ghi danh ngay từ bây giờ, và nộp tại Văn Phòng Giáo Xứ (714) 775-6200, **hạn chót là Chúa Nhật, 31 tháng 8 năm 2014**. Xin quý vị ghi danh đúng hạn, tránh ghi danh trễ. Để biết thêm thông tin chi tiết hoặc tải đơn, xin quý vị truy cập vào trang web của Giáo Xứ theo địa chỉ sau:

<http://ourladyoflavang.org/vn-RCIA.shtml>

Giáo Lý và Thiếu Nhi Thánh Thể

Chương Trình **Giáo Lý và Thiếu Nhi Thánh Thể** tiếp tục **nhận đơn ghi danh** tại văn phòng Giáo Xứ. Xin quý phụ huynh lưu ý để ghi danh. Phụ huynh có thể **tải đơn** trên **website** của **giáo xứ** theo địa chỉ sau :

- **Giáo Lý** : <http://ourladyoflavang.org/vn-Giaoly.shtml>
- **TNTT** : <http://ourladyoflavang.org/en-tntt.shtml>

Giáo Xứ Picnic

Xin quý vị dành chút thời giờ cho **Giáo Xứ** trong buổi **Picnic** được tổ chức vào **ngày 01 tháng 09 năm 2014** tại **Mile Square Park**. Giáo Xứ sẽ cung cấp thêm thông tin về buổi Picnic trong các thông báo sắp tới. Xin chân thành cảm ơn quý vị !



Trường Việt Ngữ

Trường Việt Ngữ có 4 weekends **nhận Đơn Ghi Danh** sau đây:

- **Weekend 23 & 24, tháng 8, trước và sau các thánh lễ cuối tuần.**
- **Weekend 30 & 31, tháng 8, trước và sau các thánh lễ cuối tuần.**
- **Weekend 6 & 7, tháng 9, trước và sau các thánh lễ cuối tuần.**
- **Weekend 13 & 14, tháng 9, trước và sau các thánh lễ cuối tuần.**

Xin quý phụ huynh **ghi danh đúng hạn**, tránh ghi danh trễ.

Quý vị có thể **ghé văn phòng giáo xứ lấy Đơn Ghi Danh** và điền đơn trước hoặc có thể **tải đơn** trên **website** của **giáo xứ** theo địa chỉ sau :

<http://ourladyoflavang.org/vn-VietNgu.shtml>

Rao Hôn Phối

Danh Thành Đỗ & Búi Thị Trần

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 30 tháng 08, 2014

Việt Phạm & Linh Trần

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
3 giờ 30 ngày 30 tháng 08, 2014

James Hwang & Nguyễn Ngọc Như Anh

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 06 tháng 09, 2014

Kelvin An Đỗ & Kristy Yên Lê

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 06 tháng 09, 2014

Brian Duong & Thao Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 06 tháng 09, 2014

Shane Rodriguez & Karina Lopez

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
3 giờ 30 ngày 06 tháng 09, 2014

Những ai biết các đôi hôn phối này có ngăn trở để tiến tới hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ.

Responsorial Psalm

O God, let all the nations praise you !

Pastor's Corner

Sunday, August 17, 2014

Dear Brothers and Sisters in Christ,

This coming Wednesday, August 20, 2014, we will celebrate our 8th Anniversary of the Dedication of Our Lady of La Vang Church and the Feast of our Patroness. This Church was dedicated by our retired Bishop Tod W. Brown on August 20, 2006. We give thanks to our God, through the intercession of Our Lady of La Vang for all the blessings that God has bestowed upon us during the past eight years. We also express our deepest appreciation to all benefactors and parishioners who have generously donated their gifts and talents to make this parish a beautiful one. This coming Saturday, August 23, Bishop Kevin Vann, Shepherd of Orange, will join us in our Marian Procession at 5:00 p.m., and he will also preside over the trilingual Special Mass that will follow at 6pm. I invite all the organizations, ministries and groups to wear your special attire, and bring your emblems as you join in the procession. Please be in the Church before 5:00 p.m. so we may begin the procession promptly at 5:00 p.m.

The scripture readings today speak of the expansive and universal nature of the "Kingdom of God", in contrast to the theory that salvation was offered first to the Jews and only then to the rest of the world. Although God set the Hebrew people apart in particular, He included all nations in His plan for salvation and blessed all families of the earth through Abraham (Gen 12:1-3). In the first reading, the prophet Isaiah asserted, *"My house shall be called a house of prayer for all peoples."* Through Isaiah, God reveals the truth that in His eyes there is no distinction among human beings on the basis of race, caste or color. Today's psalm rejects all types of religious exclusivity: *Let all the peoples praise You, O God; ...For You judge the peoples with equity and guide the nations upon the earth, so that Your saving power may be known among all the nations.* In the second reading, Paul confirms that, although the Jews were the chosen people, most of them denied the promised Messiah, and consequently, God turned to the Gentiles who received His mercy through their faith in Jesus. In the Gospel, Jesus demonstrates that salvation was meant for the Gentiles, as well as for the Jews, by healing the daughter of a Gentile woman because of her strong faith. Thus, Jesus shows that God's mercy and love are available to all who call out to Him in faith and do His will with His grace.

The three readings this week invite us to persist in prayer with conviction. Although the essential parts of prayer are worship and thanksgiving, the petitions we pray to God play a big part in our daily lives because they bring us many gifts in life. Christ has told us to petition Him with our needs: *"Ask and you shall receive."* Praying with fervor and perseverance will keep our faith strong. We should also rid ourselves of barriers that distance us from God and be open to each other in love. Today, the Word of God reminds us that He loves us and has mercy on us, and when we intently call upon Him with perseverance, Christ will grant us our requests.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen - Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Last Sunday Collection: **\$12,009**

Second Collection for Capital Campaign: **\$4,447**

Food Sales: **\$1,614**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

Salmo Responsorial

Que te alaben, Señor, todos los pueblos.

Notas del Párroco

Domingo, 17 de Agosto, 2014

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

El próximo Miércoles, 20 de agosto 2014 es nuestro octavo aniversario de la Dedicación de la Iglesia Nuestra Señora de La Vang. Esta iglesia fue dedicada por nuestro Obispo jubilado Tod W. Brown el 20 de Agosto de 2006. Damos gracias a nuestro Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang por todas las bendiciones que Dios ha derramado sobre nosotros en los últimos ocho años. También queremos expresar nuestro más profundo agradecimiento a todos los benefactores y los feligreses que han donado generosamente sus dones y talentos para hacer de esta parroquia una muy preciosa. Este próximo Sábado, 23 de Agosto el Obispo Kevin Vann, nuestro líder espiritual, se unirá a nosotros en una procesión a las 5pm, que es seguida por la misa especial a las 6 pm en tres idiomas. Me gustaría invitar a todas las organizaciones, ministerios y grupos a usar sus vestiduras especiales y emblemas y unirse a la procesión. Por favor, estar en la Iglesia antes de las 5:00pm para que podamos comenzar la procesión a tiempo a las 5 en punto.

Las tres lecturas de hoy hablan de la naturaleza expansiva y universal del "Reino de Dios", en contraste con la teoría de que la salvación se ofreció por primera vez a los Judíos y sólo después al resto del mundo. Aunque Dios puso el pueblo Hebreo aparte como Su pueblo elegido, Él incluyó a todas las naciones en su plan de salvación y benditas todas las familias de la tierra en Abraham (Gn 12, 1-3). Al declarar a través del profeta Isaías (Primera Lectura), "Mi templo será la casa de oración para todos los pueblos", Dios revela la verdad de que en sus ojos no hay distinción entre los seres humanos sobre la base de raza, casta o color. El reino mesiánico tan esperado fue planeado no sólo para los Judíos, sino para todas las naciones. El Salmo de hoy rechaza todo tipo de exclusividad religiosa: "Que todos los pueblos te alaben, oh Dios, ... porque riges la tierra con justicia, y gobernaras las naciones de la tierra, que conozca la tierra tus caminos, y todos los pueblos tu salvación." En la Segunda Lectura, Pablo admite que, aunque los Judíos eran el pueblo elegido, la mayoría de ellos negaban el Mesías prometido, y, en consecuencia, Dios volvió a los gentiles, que recibieron misericordia a través de su fe en Jesús. En el Evangelio, Jesús demuestra que la salvación era para los gentiles tanto como para los Judíos, por la curación de la hija de una mujer gentil, como recompensa por su fe fuerte. Por lo tanto, Jesús muestra que la misericordia y el amor de Dios están disponibles para todos los que invocan a Él en la fe y hacen Su voluntad cooperando con Su gracia.

Tenemos que persistir en la oración con confianza y fe. Aunque las partes esenciales de la oración son la adoración y el acción de gracias, la oración de petición juega un papel importante en nuestra vida cotidiana. Cristo mismo nos ha dicho que pidamos por nuestras necesidades: "Pedid y se os dará." Preguntar con fervor y perseverancia demuestra que tenemos la "gran fe" que necesitamos para recibir lo que Cristo quiere que se nos conceda en respuesta a nuestras peticiones.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la Semana pasada: **\$12,009**

Segunda Colecta "Campaña Para Cristo Siempre": **\$4,447**

Venta de Comida: **\$1,614**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website*

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

Ministries

To help us plan for our parish activities especially with the new school year starting in September, we would like to ask all ministry groups and organizations to update your activities calendar and turn in new Facility Request form. Please note that all requests for facility usage should be turned in at least 1 month before the event and it must be approved by the Administrator. Thank you for your cooperation!

Parish Picnic

Please save the date for our Parish Picnic on September 1, 2014 at Mile Square Park, we will give more information later.



Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2014-2015 school year are available in the parish office. Please pick up an application to register your children. Thank you.

Raffle Drawing Prizes

Grand Prize: 1.25 oz. of gold
First Prize: Apple iPad
Second Prize: 40" HDTV
Third Prize: Wii Game System
Fourth Prize: \$25 Gift Card (each)

NOTICIAS

Ministerios y Grupos Parroquiales

Todos los Ministerios y Grupos Parroquiales por favor de traer su calendario para el Nuevo Año Escolar a la oficina y llenar una forma para solicitar los salones para sus Ministerios.

Picnic Parroquial

Por favor reserve en su calendario el 1 de Septiembre del 2014 para nuestro Picnic Parroquial en el parque de la Milla, más adelante les daremos más información.

Recordatorio

Las inscripciones para el programa de Formación de Fe (Catecismo) para niños están abiertas. Las clases de catecismo comienzan en Septiembre. Favor de inscribir a sus hijos antes del comienzo de clases para garantizar su lugar. Aplicaciones para inscripción se encuentran en la oficina.

Confirmación y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos estudiantes vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias.

Premios de la Rifa

Gran Premio: 1.25 oz. de Oro
Primer Premio: Apple iPad
Segundo Premio: 40" HDTV
Tercer Premio: Wii Game System
Cuarto Premio: \$ 25 Gift Card (Cada uno)

Giáo xứ chúng ta đang có 2 sinh hoạt mục vụ nói tiếng Anh cho các em học sinh và sinh viên trong mùa hè

Mục Vụ cho các em từ 12-17 tuổi, nói tiếng Anh

Sinh hoạt ngày thứ Hai hàng tuần, phòng 201, lúc 7 giờ tối.

Mục Vụ cho các em từ 17 tuổi đến tuổi đại học, nói tiếng Anh

Sinh hoạt ngày thứ Sáu hàng tuần, phòng số 201, lúc 7 giờ tối.

YOUTH MINISTRY in ENGLISH

Xin liên lạc với chị Paola, 714-852-2203, pjfflores@hotmail.com.

Giáo Xứ thành lập thêm 1 Chương Trình mới và 1 Ban mới nhằm tiến triển đời sống sinh hoạt mục vụ và cá nhân

Ban Giới Trẻ Công Giáo La Vang *tuổi từ 21 trở lên*

Quý cha xin mời anh chị em tuổi từ 30 đến 55 đến với Ban Giới Trẻ Công Giáo La Vang. Đây là 1 ban sinh hoạt mới với mục đích nhằm tiến triển đời sống mục vụ và đời sống đức tin cá nhân. Xin anh chị em cổ vũ ban sinh hoạt mới này của giáo xứ chúng ta, bằng cách động viên tinh thần và mời thật nhiều quý anh chị em khác cùng ghi danh và đến tham gia. Xin liên lạc với chị Yvonne, 714-325-5683, hvyvonne23@yahoo.com, hoặc anh Vincent, 714-812-8275, vincentawesome@yahoo.com.

Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi *tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba* *từ 3 tuổi đến 8 tuổi*

Chương Trình Phụng Vụ Lời Chúa dành cho các em thiếu nhi học sinh tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba sẽ khai giảng vào Chúa Nhật, ngày 14 tháng 9 năm 2014, trong thánh lễ 10:30 sáng. Chương Trình sẽ ghi danh vào 3 ngày Chúa Nhật 24.8, 31.8 và 7.9 sau thánh lễ 10:30 sáng. Sau khi đọc xong Lời Nguyện Nhập Lễ, các em thiếu nhi học sinh tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba, sẽ tiến lên Cung Thánh, được linh mục chủ tế chúc lành sai đi ra phòng học bên tòa nhà Đức Hồng Y Thuận. Ở đó các em được học hỏi và chia sẻ Lời Chúa theo lứa tuổi học trò của các em. Sau Lời Nguyện Giáo Dân, các em sẽ được dẫn vào lòng nhà thờ để trở về chỗ với cha mẹ ông bà của các em. **Chương trình này CẦN NHIỀU CÁC ANH CHỊ THIỆN NGUYỆN VIÊN** tuổi từ 18 đến 30, với lòng **YÊU MẾN TRẺ VÀ LỜI CHÚA**. Quý cha xin mời các anh chị thiện nguyện viên ghi danh tham gia chương trình Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi này càng sớm càng tốt, để chúng ta kịp thời gian huấn luyện và đi lăn tay (fingerprinting) trước khi khai giảng đầu tháng 9 tới đây. Xin liên lạc với vợ chồng anh Peter Châu và chị Mary Mỹ Linh, 714-653-8473, marylinhbach@gmail.com.

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723
www.tobiacasket.com

*Xin ủng hộ
các thương chủ
quảng cáo
ở trang cuối này
của tờ
thông tin giáo xứ*

Nhà Quàn An Lạc

FD-2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẽ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDr. 2980

*Place
your advertisement
here,
please call
the parish office
714-775-6200*

*Place your advertisement here,
please call the parish office
714-775-6200*

Thanks to our Advertisers!
*Please support those listed in the this page
of our bulletin whenever possible.*

*Place your advertisement here,
please call the parish office
714-775-6200*

Thanks to our Advertisers!
*Please support those listed in the this page
of our bulletin whenever possible.*

NHÀ HÀNG HỒNG PHÁT

Chuyên bán:

- * Mì Gõ
- * Cơm Chiên Cá Mặn
- * Cơm Gà Tam Kỳ
- * Phở Gà



- Tái Khai Trương
- * Địa điểm thuận tiện.
- * Trong khu Cơm Tấm Thành 1 TP Santa Ana
- * Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ vui vẻ ***Free Drinks

120 S. Harbor Blvd. Ste H, Santa Ana, CA 92704
714-760-4937

*Cần quảng cáo
xin liên lạc
văn phòng
giáo xứ
714-775-6200*

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KÝ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

TÌM BẠN HỌC CŨ

*Mong liên lạc với các bạn cựu học sinh trường
Thành Mỹ (Phú Nhuận) SGN. Xin gọi về:*

- Trưởng lớp Ngô Trọng Thỏ (VN)
ĐT: 84-083-842-1002
- Trần Khắc Nhu (USA) ĐT: 773-474-3475
- Phạm Văn Vồn (USA) ĐT: 469-544-6008

Mong lắm lắm !

*Cần quảng cáo
xin liên lạc
văn phòng
giáo xứ
714-775-6200*

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Các Ngày Sinh Hoạt Mùa Hè

THÁNG 8

Thứ Tư, ngày 20 tháng 8
– Kỷ niệm 8 năm Thánh hiến Nhà thờ
Đức Mẹ La Vang, Santa Ana.

Thứ Bảy, ngày 23 tháng 8, lúc 5:00 giờ
chiều
– Kiệu trọng thể kính Đức Mẹ La Vang.

THÁNG 9

Labor Day, thứ Hai, ngày 1 tháng 9
– Giáo xứ Picnic tại Công viên Mile
Square Park.

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.2111 / 714.803.9959
VIETRESPECTLIFE.COM**

*Xin ủng hộ
các thương chủ
quảng cáo
ở trang cuối này
của tờ
thông tin giáo xứ*